

Morârs,
paisaç
futûr

Une rapresentation
dal paisaç furlan

/Gelsi,
paesaggjo
futuro

Una rappresentazione
del paesaggio friulano

Une rapresentation dal paisaç furlan

Il paisaç al è reâl parcè che al è mitic, al è bon di contâ storiis, e in grazie de sô stratificazion al pues dâ valôr a la storie passade e a chel che al vignarà. Il paisaç al è simpri stât cambiât e propit par cheste reson lis olmis che al puarte, ce che al è restât, al insede la sô bielece.

Cheste mostre e ponte a emozionâ cun imagjins e peraulis, a dâ lûs ai morârs tant che une rapresentation simboliche dal paisaç furlan. Il Friûl di Mieç al à tant che elements tipics cjamps, cisis, prâts, fossâi e morârs che a insiorin l'ambient e a mantegnin la biodiversitât. E je une olme di identitât culturâl che e vâl come la lenghe, la art e la bielece dai borcs. E je la grande memorie storiche di chenti.

I filârs di morârs a disegnin ancjemò la tiessidure de campagne furlane, a incressin la vision prospetliche, a sierin la visuâl in grande armonie. I colôrs, i volums, lis trasparençis, a segnin la sucession des stagjons, a dan il timp a un ambient plen di vite, un ben di gjoldi par ducj.

Il valôr dal paisaç al domande il voli di plui gjenerazions e la cognossince de proprie storie contadine, no tant di une “civiltât de felicitât” ma pluitost ce che al ven “de fadie e dal lavôr”. Si vûl mostrâ il svant dal propri teritori come unic, di no strassâlu.

Una rappresentazione del paesaggio friulano

Il paesaggio è reale in quanto mitico, cioè capace di narrazione, grazie alla sua stratificazione temporale. Il paesaggio è stato sempre modificato e proprio per questo i segni che si porta, le tracce del passato sono una ricchezza e ne costituiscono la sua bellezza.

Lo scopo di questa mostra è emozionare, raccontare con immagini e parole, illuminare i gelsi come rappresentazione simbolica del paesaggio friulano.

Il Friuli centrale ha come elementi caratterizzanti campi, siepi, prati, fossati, gelsi che arricchiscono l'ambiente e che garantiscono la biodiversità. È un segno dell'identità culturale, come la lingua, l'arte, la struttura di un borgo. È la grande memoria storica del luogo.

I filari di gelsi disegnano ancora la trama sull'ordito campestre, ne esaltano le visioni prospettiche, limitano gli orizzonti in una grande armonia. I colori, i volumi, le trasparenze, scandiscono il susseguirsi delle stagioni, ritmano le pulsazioni di un ambiente vivo e godibile per tutti.

Il valore del paesaggio necessita dell'interscambio tra le generazioni e ha bisogno della conoscenza della propria storia contadina non come “civiltà della felicità” ma frutto “di fatica e lavoro”. Bisogna sentire l'orgoglio del proprio territorio come unico e non vendibile.

Cuale identitât podaraie vê la culture di un popul se e pierd la sô suaze, il so dissen strutturâl e la sô vision?

Il gnûf che al va di mode al sta scancelant il patrimoni che al parten a ducj. Riordins, gnovis stradis, consum di tiere, a son elements dal sviliment de cualitât dal ambient. Cence alc di unic, biel, origjinâl o varìn dome une parence splanade che si dismentearà la potenzialitât di un turisim interessât a visitâ e cognossi il biel Friûl di Mieç. Daûr de pierdite no je dome la estetiche (e no sarès robe di nuie), ma il disvuedâ il podê poetic de realtât. O vin di cirî di tignî cont dulà che al è un bon ecuilibri ambientâl scomençant di une buine cognossince dal nestri teritori.

I morârs nus contin une storie umane che e cjacare par ducj e par chest no va lassade lâ. Il paisaç al à la stesse universalitât di une opare di art, e i creadôrs a son pardut, te corint de storie e dal savê fâ, part di un dissen e di un ben comun. Il paisaç, e la sô rapresentation, a mostrin lis aspirazions e il desideri dal doman che o volìn.

“Il patrimoni naturâl al pues jessi tignût di cont o si pues lassâlu lâ, al dipent di ducj nô.”

Sebastião Salgado

Quale identità potrà avere la cultura di un popolo se perde la grande cornice, il suo disegno strutturale, la sua visuale?

Il nuovo che avanza sta eliminando un patrimonio di tutti. Riordini fondiari, nuove strade, consumo di suolo e sistemi d'uso provocano un deterioramento severo della sua qualità. Senza qualcosa di unico, di bello, di originale avremo solo un simulacro spianato che si dimenticherà la potenzialità di un turismo interessato a visitare il medio Friuli.

Il rischio che si cela nella perdita non è soltanto estetica (e non sarebbe poco), ma lo è della capacità poetica della realtà.

Con i gelsi se ne andrebbe la realtà umana capace di parlare a tutti e di raccordare le storie. È per questo che il paesaggio ha la stessa universalità dell'opera d'arte, e gli artefici sono collettivi, distribuiti nel flusso della storia e del sapere, a costruire parti di un disegno comune. Il paesaggio e la sua rappresentazione manifestano le aspirazioni e le volontà del futuro che si vuole tracciare.

“Il patrimonio naturale può essere conservato o può andare perso, dipende da noi tutti.”

Sebastião Salgado

“Cuant che o jeri frut o cjalavi i cjamps lant vie, cu lis lôr boschetis, i prâts, i fossâi e soledut chei bieî morârs, plantâts tant che curtîs tal cûr de tiere. Chei morârs a vevin alc di magjic e di antîc, dai tîmps cuant che dai rivâi dai flums a si podevin viodi lis aganis, daûr a petenâsi i cjavei luncs tal grim de tiere, sot das cumieriis, a ‘nd jere alc di fatât.

La vite di ducj e jere segnade. No dome chê de int, ma la vite in gjenerâl, fruts, feminis, oms, vecjos, plantis nemâi, pieris, claps, il polvar tal aiar, dal cîl biel o tal burlaç. Chei morârs a jerin un simbul. Amôr pai prâts, pai fossâi, pe tiere, pal mont, un mont faturôs e di vore. Chei morârs a nus contin une storie, la storie di un mont antîc, di une ete lontane dulà che il vivi al jere plui dûr e plui sempliç di cumò, ma a ‘nd jere di sigûr un piçul e prezîôs ecuilibri, un arc tal cîl, un tesaur.

Cumò, cuant o passi cul tren e o viôt chei morârs, jo mieç indurmidît, o cjali chê tiere sagraade, violentade. O sieri i voi e o prei (un diu che nol è). Salacor, doman o varìn ancjemò i morârs. Vierzint i confins e i cûrs, tal centri di une danze di fieste. Une fieste gnove, par ducj nô. Oms, feminis, fruts. Par chei di chenti e par chei difûr. Par un vivi ben, adun, fintremai che nol sarà plui un centri o un fûr, un dret, un ledrôs, un disore, un disot, un puar o un siôr. Ma un tont taront di marimont, dulà che l’unic mût par scjampâ al è restâ. E par fâ miôr no stâ a fâ nuie e, par dîsi miôr, sta cidin.”

Morârs, Raffaele BB Lazzara
/Düsseldorf 1965
Cormons 2016

“Da ragazzo guardavo i campi scorrere, con i loro boschetti, i prati, i fossi, e soprattutto quei bellissimi gelsi, piantati bassi nel cuore della terra. Quei gelsi avevano qualcosa di magico e antico, dai tempi in cui dalle rive dei fiumi si potevano vedere le agane pettinarsi i lunghi capelli lungo il grembo della terra, sotto i solchi, c’era qualcosa di magico. La vita di ognuno ne era segnata. Non solo quella delle persone, ma la vita in generale, bambini, donne, uomini, anziani, piante animali, pietre, sassi, la polvere nel vento, dal bel cielo o nella tempesta.

Quei gelsi erano un simbolo. Amore per i prati, per i fossi, per la terra, per il mondo, un mondo faticoso e laborioso. Quei gelsi ci raccontano una storia, la storia di un mondo antico, di un’epoca lontana in cui la vita era più dura e semplice di adesso, ma c’era sicuramente un prezioso piccolo equilibrio, un arcobaleno in cielo, un tesoro. Ora, quando passo in treno e vedo quei gelsi, mezzo addormentato, guardo quella terra sacra, violentata. Chiudo gli occhi e prego (un dio che non esiste). Forse, domani avremo ancora i gelsi. Aprendo confini e cuori, al centro di una danza della festa. Una nuova festa, per tutti noi. Uomini, donne, bambini. Per quelli di qui e per quelli di fuori.

Per vivere bene, insieme, finché non ci sarà più un centro o un fuori, un dritto, un rovescio, un sopra, un sotto, un povero o un ricco. Ma un cerchio rotondo di mondo, dove l’unico modo per scappare è restare. E per fare meglio non fare niente e, o ancora meglio, taci.”

“Cui che al acete pardabon une trasformazion
che e je regression e degradazion,
al vûl dî che nol ame cui che al patîs
cheste regression e degradazion,
vâl a dî i oms in cjar e vues che a son tor ator di lui.
Di chê altre bande, cui che al proteste
cun dute la sô fuarce,
ancje di sentiments, cuintri de regression
e de degradazion,
al vûl dî che al ame chei oms in cjar e vues.
Amôr che jo o ai la disgracie di sintî,
e che o sperî di comunicâlu ancje a ti.”

Pier Paolo Pasolini

“Chi accetta realisticamente una trasformazione
che è regresso e degradazione,
vuol dire che non ama chi subisce
tale regresso e tale degradazione,
cioè gli uomini in carne e ossa che lo circondano.
Chi invece protesta con tutta la sua forza,
anche sentimentale,
contro il regresso e la degradazione,
vuol dire che ama quegli uomini in carne e ossa.
Amore che io ho la disgrazia di sentire,
e che spero di comunicare anche a te.”

Il pont di viste

Chest progjet al cîr di mostrâ il paisaç dal pont di viste dal morâr di fuee cirût pardut il Friûl. Lis imagjins di chest viaç a descrivin il panorame tipic de nestre campagne che e à dât vite ae civiltât contadine, nestri patrimoni, chel che tancj a disin di volê tignî cont, ma che in realtât a fasin ben pôc. Il morâr al è part de nestre storie e dal nestri futûr, ce che al è stât e ce che ancje cul morâr al sarà.

Il progetto di questa mostra vuole guardare al paesaggio dal punto di vista del gelso indagato percorrendo in lungo e in largo il Friuli. Le immagini di questo percorso hanno formato la visuale tipica delle nostre campagne e hanno contribuito alla civiltà contadina, a quel patrimonio che molti dicono di proteggere. Il gelso fa parte della nostra storia e del nostro futuro, di ciò che è stato e di quello che anche con il gelso sarà.

La part ecologjiche

I morârs a àn judât a definî la identitât e la struture dal nestri teritori rurâl par secui. I morârs a àn ancje vude tal paisaç une part ecologjiche e microclimatiche, contribuint ae biodiversitât e ae cualitât dai ambients rurâi. Cumò tancj morârs a son stâts dislidrisâts o bandonâts e si riscuvierç la volontât di calcolâju part dal patrimoni storic e ambientâl, ancje midiant di mostris come cheste.

I gelsi hanno contribuito per secoli a definire l'identità e la struttura del nostro territorio rurale. Hanno avuto un ruolo ecologico e microclimatico, contribuendo alla biodiversità e alla qualità ambientale delle zone rurali. Ora che molti gelsi sono stati sradicati o abbandonati li si vuole valorizzare come parte del patrimonio storico-ambientale anche attraverso mostre come questa.

La cure

“Se il cûr de etiche e je la cure, ognidun di nô al pues vê pardabon chê cure dome se al capîs che, viodint di chei altris, al viôt di se stes, e dome se, prin ancjemò, al capîs di jessi stât ancje lui curât. Chest al pues sucedi dome se o diventìn cussients de origjin relazionâl de nestre nature, o sedi dal fat che ognidun di nô al fâs part di un tiessût di leams che al vûl gjenerâ e creâ; o vivìn intun univiers fertil e bioamichevul.”

Vito Mancuso, *teolic*

“Se il cuore dell’etica è la cura, ognuno di noi può veramente curare solo se capisce che curando gli altri cura se stesso, e solo se prima ancora capisce che è stato a sua volta curato. Il che può avvenire solo se si prende coscienza dell’origine relazionale della nostra natura, ovvero del fatto che ognuno di noi fa parte di un tessuto di interconnessioni che mira alla generazione e alla creatività; vive in un universo fertile e bioamichevole.”

Lis interazioni

“Lis societâts a son simpri pluî independentis dai ecosistemis locâi. La sorevivenza di dute la umanità e reste interdipendente dentri di un “unic grant ecosisteme globâl”, il paisaċ dulà che o vivìn. Intal moment dal nestri pluî grant podê tecnologjic, o sin puartâts a ricognossi che no sin fûr dal mont che o vivìn e che o trasformìn cu la nestre azion, ma che o sin une part che e interagjìs cun altris parts, e o cognossìn il mont midiant di chestis interazioni, contribuint a creâ il mont che o cognossìn.”

Mauro Ceruti, *filosof*

“Le società sono sempre più indipendenti dagli ecosistemi locali. La sopravvivenza dell’intera umanità rimane interdipendente all’interno di un ‘unico immenso ecosistema globale’, il paesaggio che abitiamo. Nel momento della nostra massima potenza tecnologica siamo portati a riconoscere che non siamo esterni al mondo che che abitiamo e su cui agiamo, ma che siamo una parte che interagisce con altre parti, e conosciamo il mondo attraverso queste interazioni, contribuendo a creare il mondo che conosciamo.”

Par vivi miôr

No si pues vê cure di une comunitât se no si interessisi ancje dal so teritori. Curâ chel teritori al è un at politic pe biodiversitât, par tignîlu di cont e pal benstâ uman. Se i morârs si salvin, la tiere e vîf miôr, nô o vivìn miôr, si riative chê part di atenzion che nô o vin trascurade, chê memorie di ben comun che e je daûr a durmî. Morârs di forme umane che a prein cui braçs ingropâts bande il cîl e cui pîts ben cjalcjâts par tiere.

Non puoi aver cura di una comunità se non hai cura anche di quel territorio. Aver cura di quel territorio è un atto politico di biodiversità, di custodia e di benessere umano. Se si salvano i gelsi vive meglio la terra, viviamo meglio noi, vive la parte di cura che noi abbiamo sopito, la memoria di un bene comune addormentato. Alberi antropomorfi che pregano con braccia nodose al cielo e i piedi ben ancorati per terra.

Il sens dal finît

Il morâr al è un element dal paisaç che al ten cont de memorie e al proiete significâts che a van in altrò. Intune vision simboliche la memorie e devente une proiezion che si realize tal paisaç, cjapât tal divignî des stagjons. Ogni scampul di tradizion al devente un esempi di epifanie, al palese il sublim che al va parie cu la ispirazion poetiche, une sorte di tiermin che la nature e conten, e chest al è la sô divinitât e tal stes timp il so sens dal finît.

Il gelso rappresenta un elemento del paesaggio che custodisce la memoria e proietta significati oltre il paesaggio stesso. È una visione simbolica, la memoria diventa una proiezione che si realizza nel paesaggio, colto nel suo divenire stagionale. Qualsiasi elemento della tradizione diventa di per sé istanza epifanica, rivelatrice del sublime che coincide con l'ispirazione poetica, una sorte di limite che la natura contiene, ed è questa la sua divinità e insieme il suo senso del limite.

La stratificazion

La nature e à la sô stratificazion simboliche, un tiessût che al ven de storie sociâl cussì che ogni olme e devente un segnâl che al pues vê valôr pal avignî, leât ae rivelazion che la nature e à intat tal so cûr un element di divinitât. Il morâr al ten buine in font chê memorie e nus mostre ce che al pues restâ, une memorie di futûr, une proiezion che si vierç a prospetivis pussibilis: la nature tant che art, incrosade cul paisaç e cu la ativitât umane, che e pues pandi une opare mestre platade.

La natura ha una sua stratificazione simbolica, un tessuto frutto della storia sociale per cui ogni traccia diventa un inizio che può avere valore per il futuro legato alla rivelazione che la natura conserva intatto un elemento di divino. Il gelso ne conserva la memoria in un'immersione che rivela ciò che può restare, una memoria di futuro che diventa rivelazione di possibili prospettive: natura come arte, che si interseca con paesaggio e attività umana, che diventa manifestazione di evidenze nascoste.

Une proprie intenzion

Il paisaç rurâl tradizionâl al à une sô cualitât complesse che si acompagne, tal stes timp, cuntune fragjilitât evidente; e je une cove di tiere coltade dulà che a son mantignudis usancis culturâls, de tiere e des tecnichis, che a àn dât formis variis e particolârs propit a chel paisaç, dispès lassât pustot, dulà che il passât al sorevîf.

Il paesaggio rurale tradizionale ha insieme una sua evidente complessità accompagnata da una sua altrettanto manifesta fragilità, è una nicchia di terra coltivata in cui si conservano gli usi delle colture, dei suoli e delle tecniche che hanno dato forme variegata e peculiari a quel particolare paesaggio, aree spesso marginali in cui il passato sopravvive.

La sfide

La cualitât percepide dai spazis abitâts e va bande il piês e simpri mancul int e viôt la degradazion dal paisaç tant che un fat impuartant. Chest al sucêt parcè che il movisi par protezi i paisaços che o amìn al è une sfide, e ce che al è dentri te visuâl osservade al è dispès une vore complicât e dificil di capî. Tai paisaços dispès al baste dome che un element si trasformi o che al mancji, par esempi un morâr, par che la imagjin si crevi, e ducj a 'nt pierdin i beneficis.

La qualità percepita dei luoghi di vita tende a peggiorare, sempre meno cittadini considerano prioritario il problema del degrado del paesaggio. Questo perché agire per difendere i paesaggi che amiamo è impegnativo e spesso ciò che sta dentro l'immagine osservata è molto complesso e difficile da cogliere. Nel paesaggio, spesso basta che un elemento si trasformi, o venga a mancare, per esempio il gelso, perché l'immagine si frantumi e tutti ne perdano i vantaggi.

Ombrene e solêf

La espansion massime dal arlevament dai cavalîrs si à vude tra il Votcent e la prime metât dal Nûfcent. Al è stât in chei agns che il morâr al è jentrât a fâ part dal paisaç agricul furlan, stant che al jere plantât dongje des cjaradoriis segnant lis proprietâts. Tai curtîi al ufrive ombrene e solêf dai calôrs dal Istât. Il morâr blanc al ven dal Orient lontan, chel neri dal Orient di mieç. Ce che ju varie a son lis moris: blancjis viers il zâl par chê blancje, e dal rose a ros scûr par chê nere.

La massima espansione della sericoltura fu raggiunta a cavallo tra il 1800 e la prima metà del '900. In quegli anni la pianta del gelso si inserì nel nostro paesaggio agrario quale elemento caratteristico delle strade di campagna o a delimitare gli appezzamenti. Nelle corti, il gelso offriva ombra e ristoro dalla calura estiva. Il gelso bianco proviene dall'estremo oriente, il gelso nero è medio orientale: li differenziano le more, bianche tendenti al giallo quelle del bianco e rosate fino al rosso scuro quelle del nero.

Testemoni pazient

Morâr, bandiere di gnovis fueis in Avrîl, templi de lûs tal soreli svuarbant di Avost, memorie e spiete dal futûr, al cognòs il dolôr che al vûl par existi intal ritmi ciclic dai secui de muart e de rigjenerazion. Morâr, fer tal so compit tal frêt di Zenâr, al segne inte sô imobilitât la sucession di une experience scuindude prin che si disvei la nature, vitâl e confuartante. Al è testemoni pazient dal drame mut di ogni dì, plen di desideri e di tenarece, tant presint e tant no evident.

Gelso, stendardo di nuove foglie ad aprile, tempio di luce nell'accecante solarità d'agosto, è memoria e attesa del futuro, conosce il dolore necessario nel ciclico ritmo secolare di morte e rigenerazione. Gelso, fedele nel rigore di gennaio nella sua solo apparente immobilità. Il succedersi di un'esperienza, prima dell'avvicinarsi dei risvegli di una natura rassicurante e vitale. È testimone paziente del dramma della quotidianità, vibrante di desiderio e tenerezza, tanto presente quanto poco evidente.

Antighis grispis

Il morâr al è un testimoni cidin de sucession dai timps dal an. La sô presince e jere un regâl, une risorse preziose pe vite des comunitâts. Sul so tronco si viodin lis grispis antighis e i segns di dulà che a son stâts taiâts tal timp i siei rams. Al è maraveôs, maestôs, ancje in chest so jessi crot, grim e scune de vite. Cul so vigôr nus invide a no pierdi l'afiet pe nestre mari Tiere. Un invît a no pierdi di voli lis nestris lidrîs di dulà che o vignîn.

Il gelso è testimone silenzioso del susseguirsi delle varie fasi dell'anno. Come pure di un passato in cui la sua presenza era considerata un dono e una risorsa preziosa per la vita delle comunità. Sul suo enorme tronco sono visibili rughe antiche e i segni da cui sono stati tagliati i suoi rami. È stupendo, maestoso, solenne, anche in questa nudità, grembo e culla della vita. È un invito a non perdere di vista le nostre radici, il legame da cui proveniamo.

Historia naturalis

Inte nestre campagne furlane il morâr al è un simbul de nestre culture e de nestre storie rurâl. Pal sintiment de int e je une plante cuntun valôr di fuarte identitât. Al è calculât un arbul prudent parcè che al sflorìs a planc e al madure a la svelte, un simbul di savietât. Cemût che al scriveve Plini il Vecjo: “Il morâr al è il plui savint dai arbui, parcè che al sflorìs intune sole gnot cuant che il frêt al è finît.”

Nelle nostre campagne friulane il gelso è simbolo della cultura e della nostra storia agricola. Per il sentimento collettivo è una pianta dal forte valore identitario: è considerato un albero cauto dal momento che fiorisce lentamente e matura rapidamente, un simbolo di saggezza. Come scriveva Plinio il Vecchio: “Il gelso è il più saggio tra gli alberi, perché germoglia in una sola notte quando sono finiti i freddi”.

Une lungje vite

Il morâr si è usât une vore ben al nestri clime, al reste tal paisaç in gracie de sô lungje vite, e a difference di altris pomârs al à mostrât une capacitât straordenarie di tignî bot ae invadence des ativitâts umanis. Al testemonee il passât arlevament dai cavalîrs, golôs des fueis. Al fâs cumò memorie in rie o di bessôl, in cualchi puest al cres regâl di un sflandorôs vert, cul tronc sgjavât, fressurât, tormentât.

Il gelso si è adattato benissimo al nostro clima, persiste nel paesaggio grazie alla sua longevità, e contrariamente ad altri fruttiferi ha dimostrato una capacità non comune di tollerare l'invadenza delle cure umane. Testimone del passato allevamento del baco da seta, ghiotto delle foglie, è ora memoria in molti luoghi dove vegeta regale una verdissima pianta dal solcato, fessurato, tormentato tronco.

La cjaveçade

I morârs, testimonis de ativitât de produzion de sede, a jerin plantâts in grant numar e mantignûts cu la tecniche de spedade a cjaveçade cognossude tant che “cjâf di Môr”, fate par produsi fueis. Ricuardant un passât gloriôs, i morârs cumò a mantegnin une presince visuâl distintive e ricognossibile, sedi che a sedin plantâts in riis dretis, segnant lis stradis o i tiermins des proprietâts, o che a sedin restâts bessôi, salacor olmis di filârs antîcs.

I gelsi, testimoni dell'attività della sericoltura, erano piantati in gran quantità e gestiti con la pratica della capitozzatura chiamata a “testa di Moro”, finalizzata alla produzione del fogliame. Ricordano un passato glorioso, i gelsi, ora mantengono una presenza visiva particolare e riconoscibile che siano ad andamento rettilineo, a demarcazione di strade o di proprietà, o isolati, forse residui di antichi filari.

Al ven di lontan

La vît maridade cul morâr al è un savê contadin antîc che al meteve dongje dôs produzioni, sparagnant spazi tai cjamps. Dispès lis vîts e i arbui a jerin plantâts a confin tra un cjamp e chel altri, insaldant la tiere e dant tal stes timp fueis, moris e len, daûr des stagjons. Al è ancje une metafore dai leams che a unissin, il morâr al è un simbul de culture dai migrants che come lôr al ven di lontan.

La vite maritata al gelso è un'antico sapere contadino che consisteva nell'unire due produzioni, risparmiando spazio nei campi. Spesso viti e alberi erano piantati tra un campo e l'altro, consolidando il terreno; forniva insieme foglie, frutti e legna a seconda delle stagioni. È anche una metafora dei legami che uniscono e fruttificano grazie alla reciproca vicinanza, e come i migranti arriva da lontano.

La peraule

Morâr par furlan al è diventât la peraule gjeneriche pai arbui, al riflet la sô impuartance pe nestre tiere: une tipicitât distintive dal paisaç, al rapresente storie, culture e economie. Tal 1740, i furlans a otignirin il permès di Vignesie par doprâlu par segnâ i confins des lôr tieris. Di chel moment, al è diventât ancjemò plui impuartant te nestre identitât, un caratar dai mudaments dal paisaç furlan.

Morâr, in lingua friulana, è diventata la parola per indicare genericamente gli alberi, tanto è stato importante per la nostra terra: ne riassume la storia, la cultura e l'economia. Nel 1740, i friulani ottennero da Venezia la possibilità di usarlo per delimitare i confini degli appezzamenti, da allora è diventato ancor più un pezzo della memoria identitaria e un emblema delle mutazioni del paesaggio friulano.

Ce ch'al è restât

Se il paisaç al è restât in part chel, al è in grazie di cui che dilunc dal timp al à vude cure e rispiet sedi dai morârs che dal ambient rurâl tradizionâl. Parcè saressial util tignî di cont il morâr e chês altris formis di paisaç rurâl? Come testimoneance dal passât, pe sô impuartance economiche, pal leam che al à cul nestri teritori, e soledut pal avignî come simbul di un paisaç ecuibrât e variât.

Se il paesaggio si è conservato lo si deve a chi ha continuato a curare e a rispettare nel tempo i gelsi e le altre forme rurali tradizionali. In base a quali motivazioni sarebbe utile valorizzare i gelsi e con lui il paesaggio? Per una testimonianza del passato, per la sua presenza a livello economico, per il suo legame con il nostro territorio, per il futuro come simbolo di un paesaggio equilibrato e vario.

Il prin pas

Une cise e je fate di tancj arbui e arbossits, cun ramacis strentis in strece e cualchi len plui grant. A son spinis e gusielis. Lis cisis a son impuartantis par dâ bon acet e di mangjâ a lis besteutis salvadiis e ai lôr nemîs naturâi che a fasin dams aes coltivazions. Arbui e arbossits a fasin une barriere, cualchi volte sierade ai oms ma no ai piçui animâi e uciei che a cjatin tane alì. Cognossi lis cisis al è il prin pas par protezi il paisaç.

Una siepe è formata da numerosi alberi e arbusti, dai rami fittamente intrecciati e da qualche albero più grande. Ci sono spine e aculei. Le siepi svolgono una funzione importante, ospitano e nutrono la fauna selvatica. Alberi e arbusti formano una barriera, a volte impenetrabile all'uomo ma non a piccoli animali e uccelli che vi trovano rifugio. Conoscere le siepi è il primo passo per proteggere il paesaggio.

Parcè rosis lis moris

Intes Metamorfosis, Ovidi al conte che i dius, viodint i doi cuarps imbraçâts cence vite ai pîts di un morâr, par compassion no volevin che il lôr sanc al bagnàs la tiere e lu faserin assorbî dal morâr, che di chê volte al à piturât par simpri lis sôs pomutis. Daûr de liende, e je stade cheste metamorfosi che e à dât vite al morâr neri.

“Come al non di Thisbe al vierzè il cei,
Piram su la muart le cjalà, cuant che il
morâr al diventà colôr ravost.”

Ovidio nelle Metamorfosi racconta che gli dei, visti i due corpi abbracciati e privi di vita ai piedi di un gelso, provarono tale pietà che non vollero che il loro sangue inzuppasse la terra e lo fecero assorbire dall'albero, il quale ne tinse per sempre i suoi frutti. Fu questa metamorfosi a dar vita al gelso nero.

“Come al nome di Tisbe aperse il ciglio,
Piramo in su la morte e riguardolla, allor
che 'l gelso diventò vermiglio”.
Dante, Comoedia, Purg. XXVII, vv. 37-39

Il morâr palestinês

“Tai zardins des cjasis, intal mieç dai cjamps coltivâts, il morâr, blanc o neri, al è resistant e siôr di proprietâts curativis. Tal Orient di mieç al è stât doprât par secui e al è difondût tal teritori palestinês. Un esempi maestôs al è tal bas dal Wadi Fukeen, daprûf Betlem. Cjalantsi miôr ator, si rindisi cont che la Palestine e je plene di morârs, sedi blancs che neris, tai zardins e te campagne vierte e coltivate.”

Paola Cariddi, *scritore*

“Nei giardini delle case, in mezzo ai campi coltivati, il gelso bianco e nero, resiste ed è ricco di proprietà curative. In Medio Oriente è utilizzato da secoli ed è diffuso nel territorio palestinese. Un esemplare maestoso è a Wadi Fukeen, poco distante da Betlemme. Guardandosi meglio intorno, ci si accorge che la Palestina è piena di gelsi, sia bianchi che neri, nei giardini, nelle campagne aperte e coltivate.”

Un ricuart di piçul

“I arbui di morâr mi ricuardin cuant che o jeri piçul, o vevi parincj che a vevin i cavalîrs, a cjapavin sù fuee par dâure di mangjâ e mi ricuardi di chest businôr intant che a mangjavin. Lu ai ancjemò te orele, al jere un cricâ lizêr. La part parsore, dopo vê taiât lis ramacis, e restave une vore torcolade. Un arbul preistoric, une sculpture vive. O ai dissegnât il morâr, lu ai fat, lu ai piturât, lu ai viodût tes pituris dai grancj artiscj. O ai fat il morâr intîr, lu ai sezionât.”

Mario Micossi

“I gelsi mi ricordano quando ero bambino, avevo dei parenti che avevano i bachi da seta, raccoglievano la foglia per dar loro da mangiare e ricordo il rumore mentre mangiavano. Ce l’ho ancora nell’orecchio, era un crepitio leggero. La parte alta, dopo aver tagliato i rami, restava molto contorta. Un albero preistorico, una scultura vivente. Il gelso l’ho disegnato, l’ho fatto, l’ho dipinto, l’ho visto nei quadri di grandi artisti. Il gelso l’ho fatto intero, l’ho sezionato.”

Il morâr de mê infanzie

Tor ator dal morâr li che o soi cressude a jerin
ducj i nestris zûcs, al jere il nestri mont.
O scjampavi sul morâr cuant che mê mari mi
cridave. Al jere chel dai fruts e chel des frutis,
plui lontan. Al veve une fature comude, no
masse alt, juste par podê rimpinâsi, cun ramaçs
fuarts che ti tegin ben, ospitâl. Vie pal Invier
al è un pugn sierât, tu viodis dutis lis formis
de fantasie di frute.

Attorno al gelso dove sono cresciuta c'erano
tutti i nostri giochi, era il nostro mondo.
Scappavo sul gelso quando la mamma
mi sgridava. C'era il gelso dei bambini e più
lontano quello delle bambine. Aveva una forma
accogliente, non troppo alto, per arrampicarvici,
con rami forti che ti sostengono, ospitale.
D'inverno è un pugno chiuso, vedi tutte
le forme della fantasia di bambina.

O consegnî i miei pinsîrs al gno voli,
il scat ae mê man, il risultât ae stampe, mi domandi
se il morâr al pues sintî il savôr dal gno tasê.

Affido il pensiero al mio sguardo,
lo scatto alla mano, alla stampa il risultato, mi domando
se il gelso possa avere il sentore del mio silenzio.

O ai fotografât i morârs di simpri.
Di piçul gno barbe mi insegnave a
rimpinâmi sul grant morâr tal curtîl
di cjase nestre, de mê cjamare o vevi la
vision di une schirie di cjamps limitâts
dai morârs. Tai agns Otante dal Nûfcent
o ai frequentât lis leziions dal architet
Paolo De Rocco che, fevelant dal
paisaç, al à displeât che ogni persone
si identifice in mût simbolic cul so
paisaç, ancje se al cambie simpri. O
soi stât in prime file cuintri de riforme
fondiarie che e scancelave il sogjet des
mês fotografiis. O ai po dopo disvilupât
une vision politiche dal arbul di morâr
tal paisaç e di chê volte o ai scomençât a
fotografâ il paisaç, identificantlu in mût
simbolic cul morâr.

Ho fotografato i gelsi da sempre.
Da piccolo lo zio mi insegnava ad
arrampicarmi sul grande gelso della
nostra casa, dalla camera avevo la
visione di una serie di quinte di campi
delimitati dai gelsi. Negli anni Ottanta
seguivo lezioni dell'architetto Paolo De
Rocco il quale parlando del paesaggio
spiegava che ogni popolo si identifica
simbolicamente col proprio, anche se è
continuamente modificato. Sono stato
attivo nell'opposizione ai riordini fondiari
che distruggevano il soggetto delle
mie fotografie e da allora ho iniziato a
fotografare il paesaggio identificandolo
simbolicamente nel gelso.



Fotografiis:
Adriano Venturini, Basilian 1960, Varian

Tescj:
Stefano Gasti, Udin 1959, Cerneglons

Grafic:
Matteo Molinaro

Produzion:



Istitût Ladin Furlan
“Pre Checo Placerean” APS
istitutladinfurlan@libero.it
www.istitutladinfurlan.it

ARLeF
AGENZIE
REGIONÂL
PE LENGHE
FURLANE



Progjet finanziât de ARLeF
Agenzie regionâl pe lenghe furlane
e de Regjon Autonome Friûl-Vigniesie Julie



Comune di Codroipo
Comun di Codroip